Guide pour les parents

Eltern-Guide

kidola

elisabeth enfance

Accès à l'application
Kidola

Téléchargez l'application Kidola depuis l'App Store (iPhone) ou le Google Play Store (Android). Alternativement, vous pouvez ouvrir www.kidola.app dans un navigateur – cela fonctionne aussi sur PC ou Mac.

Réception des identifiants :
Dès que la Maison Relais active votre accès, vous recevrez un e-mail contenant votre mot de passe.
(Vérifiez aussi le dossier des spams.)

Connexion :

- Identifiant : votre adresse e-mail
- Mot de passe : celui reçu par e-mail
- En cas d'oubli ou si vous souhaitez personnaliser votre mot de passe, cliquez sur « Mot de passe oublié » pour en demander un nouveau.

Laden Sie die Kidola-App im App Store (für iPhone) oder im Google Play Store (für Android) herunter. Alternativ können Sie www.kidola.app in einem Browser öffnen – das funktioniert auch auf dem PC oder Mac.

Zugang erhalten:

- *Sobald die Maison Relais Ihren Zugang freigibt, erhalten Sie eine E-Mail mit Ihrem Passwort.*

(Bitte prüfen Sie auch den Spam-Ordner.)

Anmeldung:

- *Login: Ihre E-Mail-Adresse*
- *Passwort: Das Passwort aus der E-Mail*
- *Wenn Sie das Passwort vergessen haben oder ein persönliches Passwort wählen möchten, klicken Sie einfach auf „Passwort vergessen", um ein neues anzufordern.*

kidola

SCAN ME

Google Play

SCAN ME

App Store

Guide Parents

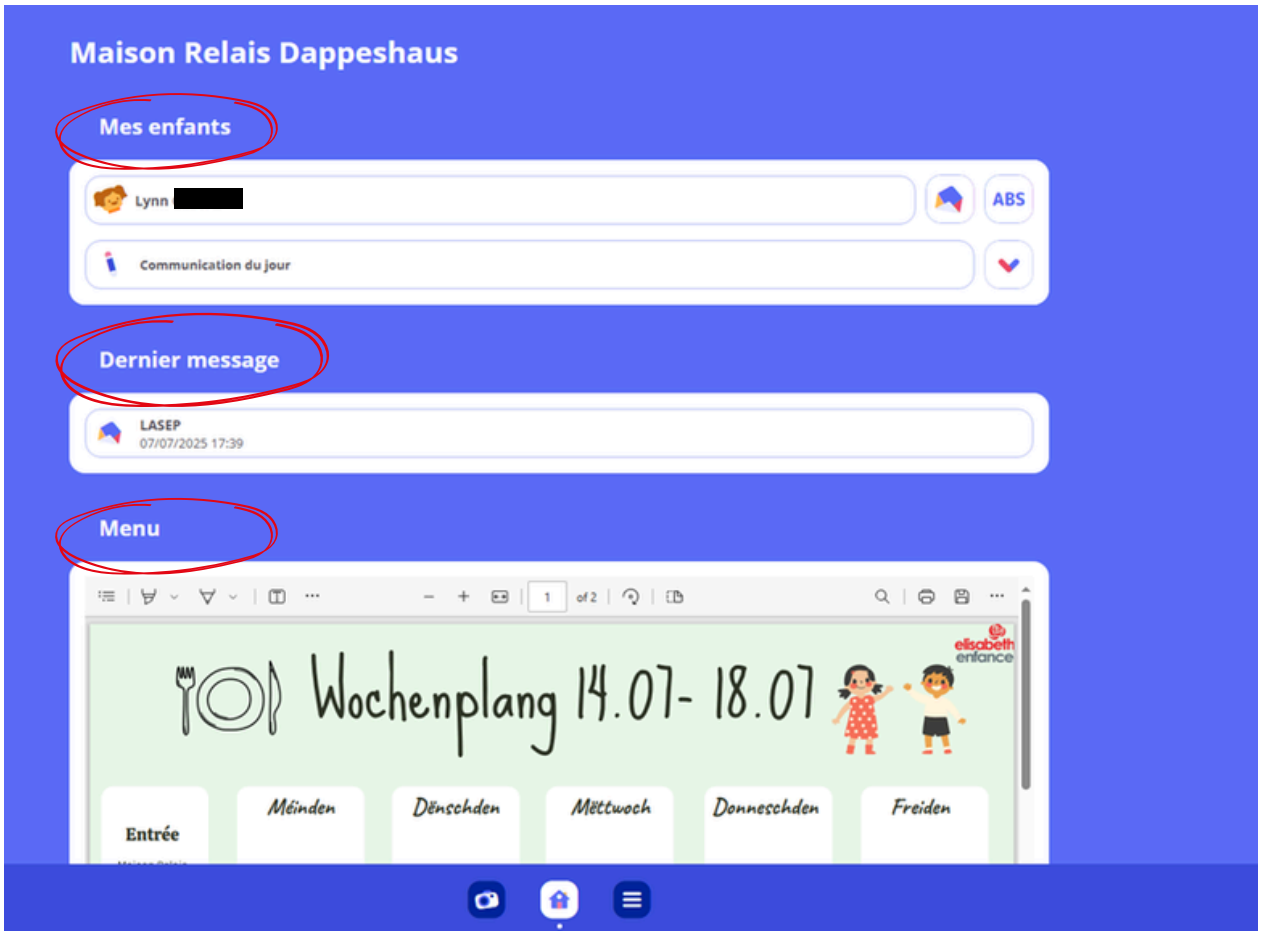
Page d'accueil

Les informations suivantes sont affichées sur la page d'accueil :

- votre enfant
- le dernier message de la Maison Relais
- le menu hebdomadaire actuel

Auf der Startseite werden folgende Informationen angezeigt:

- *das eigene Kind*
- *die letzte Mitteilung aus der Maison Relais*
- *der aktuelle Menüwochenplan*

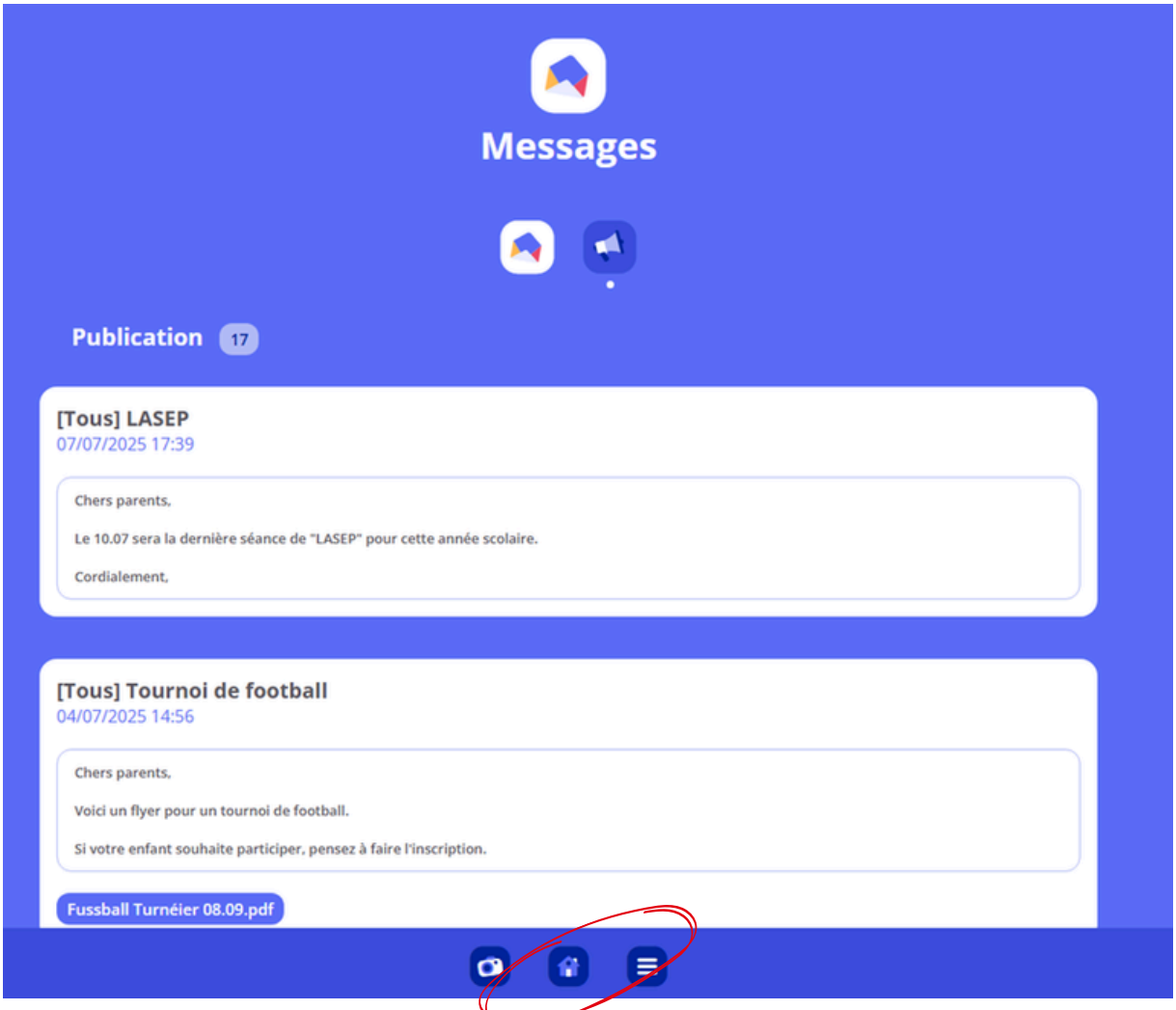


Guide Parents

Accéder au menu principal

Pour revenir à la page d'accueil, il vous suffit de cliquer sur l'icône en forme de maison en bas.

Um zur Startseite zurückzukehren, klicken Sie einfach unten auf das Haussymbol.

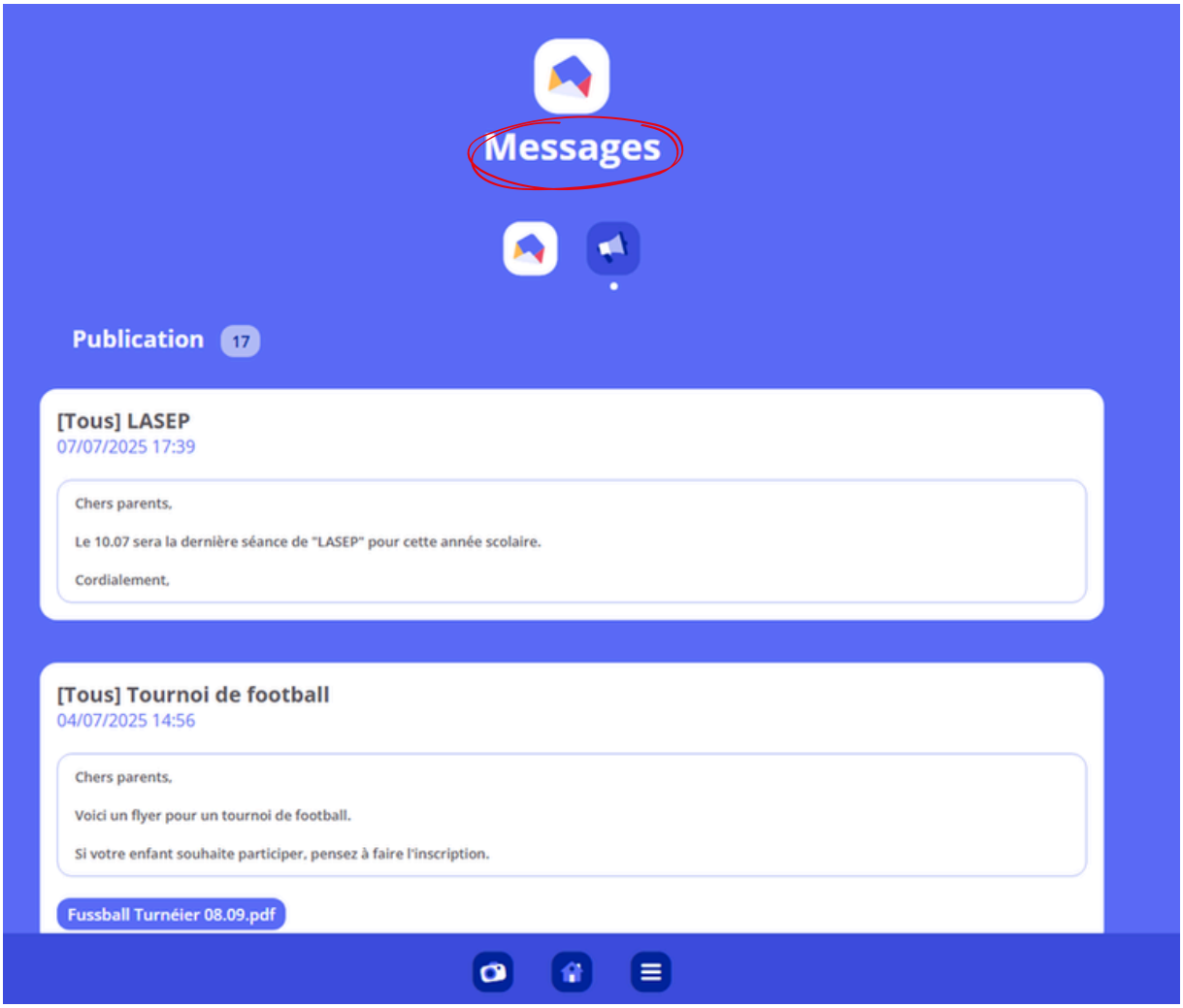


Guide Parents

Messages envoyés par la Maison Relais

Sous « Dernier message », vous pouvez consulter les messages de la Maison Relais ainsi que l'historique complet des communications.

Unter „Letzte Nachricht" werden Mitteilungen aus der Maison Relais sowie der gesamte Nachrichtenverlauf angezeigt.



Guide Parents

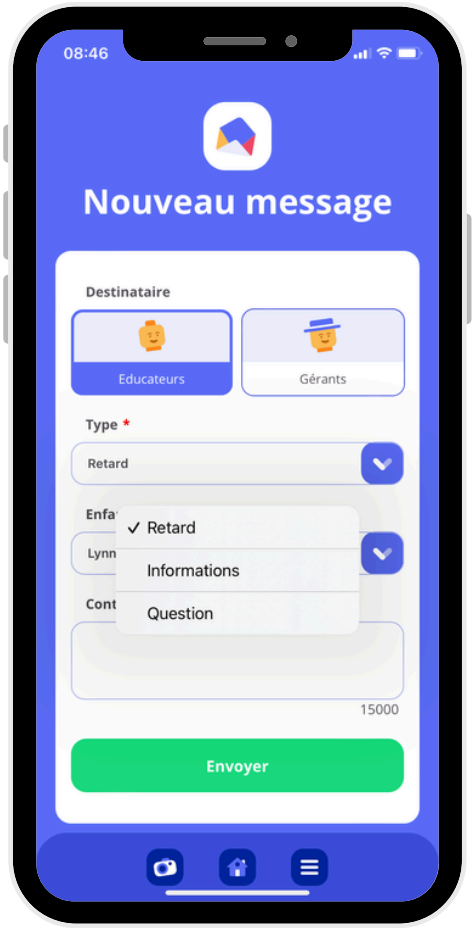
Contacter la Maison Relais

En cliquant sur l'icône en forme d'enveloppe, vous pouvez envoyer des messages aux éducateurs ainsi qu'à la direction.

Sous « Type », vous pouvez choisir entre Retard, Information ou Question.

Über das Symbol mit dem „Umschlag" können Sie Nachrichten sowohl an Erzieher als auch an die Direktion senden.

Unter „Typ" haben Sie die Möglichkeit, zwischen Verspätung, Information oder Frage zu wählen.



Guide Parents

Communication du jour

Si vous souhaitez créer un « message du jour », vous pouvez le faire à tout moment avant l'arrivée de votre enfant à la Maison Relais.

Wenn Sie eine „Nachricht des Tages" erstellen möchten, können Sie dies jederzeit vor der Ankunft Ihres Kindes in der Maison Relais tun.

Par exemple, ce message peut servir de rappel.

Zum Beispiel kann die Nachricht als Erinnerung dienen.

Guide Parents

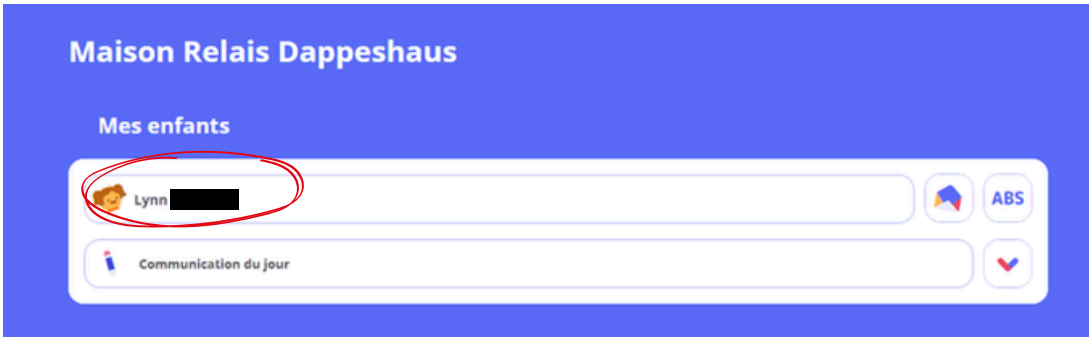
Informations générales sur votre enfant

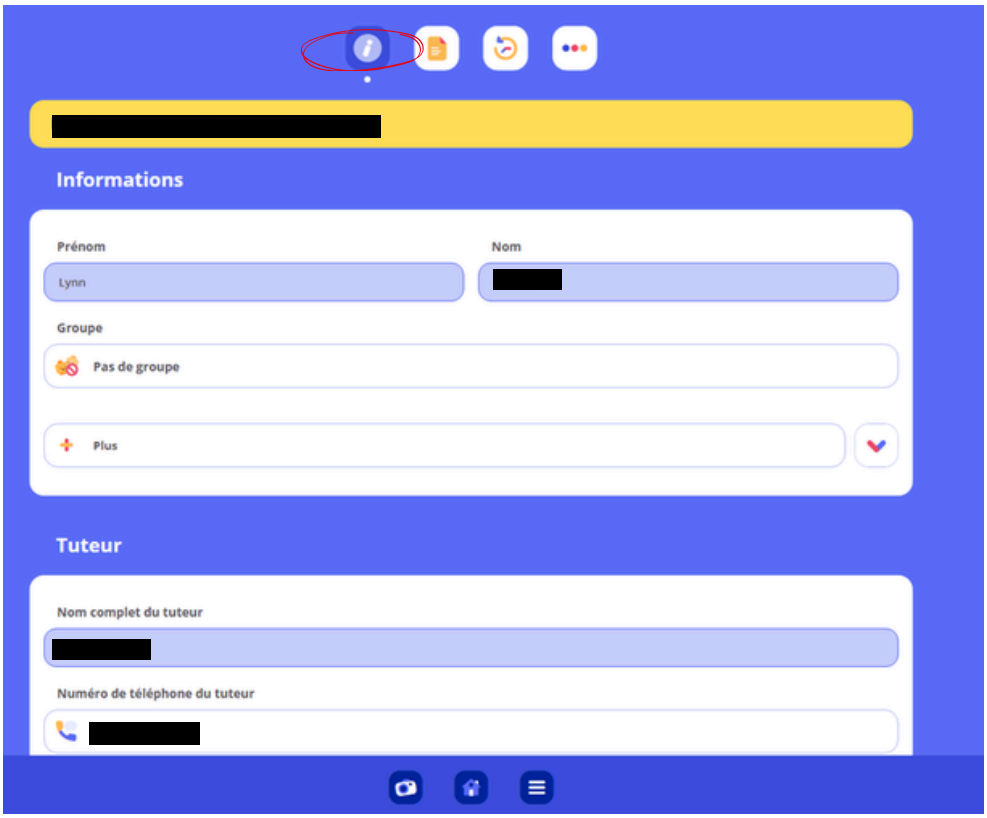
Si vous souhaitez consulter les informations concernant votre enfant, cliquez sur son nom.

Wenn Sie Informationen zu Ihrem Kind einsehen möchten, klicken Sie bitte auf den Namen Ihres Kindes.

Vous y trouverez toutes les informations utiles concernant votre enfant, les personnes ayant l'autorité parentale ainsi que les personnes de confiance.

Dort finden Sie alle relevanten Angaben zu Ihrem Kind, den Erziehungsberechtigten sowie den Vertrauenspersonen.



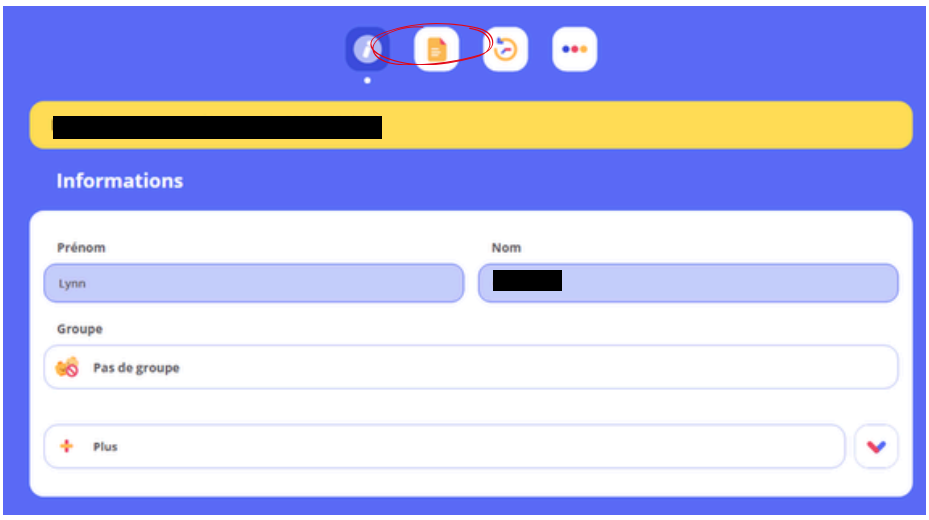


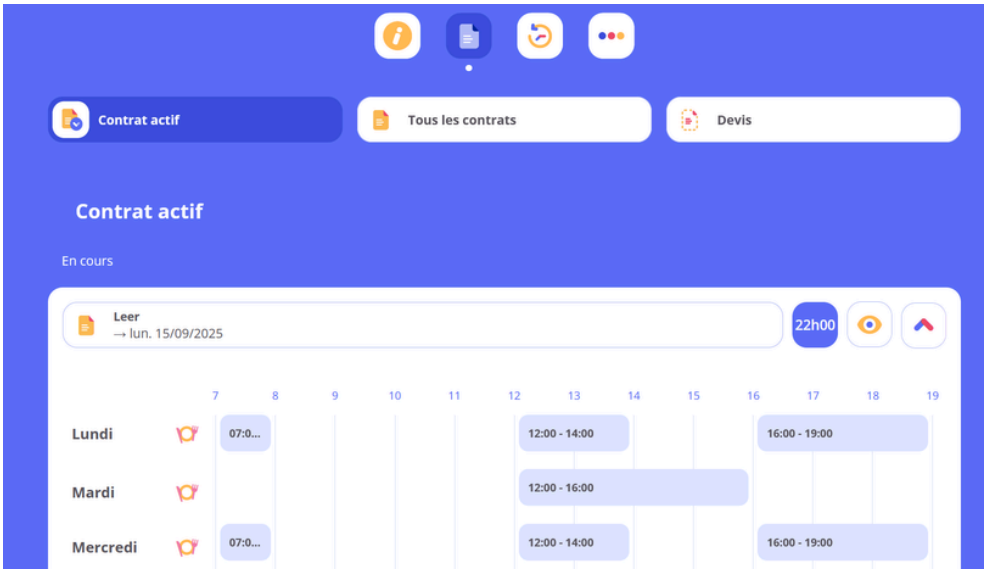
Guide Parents

Contrat

Dans la section « Contrats », vous trouverez le contrat actuel de votre enfant.

Im Bereich „Verträge“ finden Sie den aktuellen Vertrag Ihres Kindes.





Guide Parents

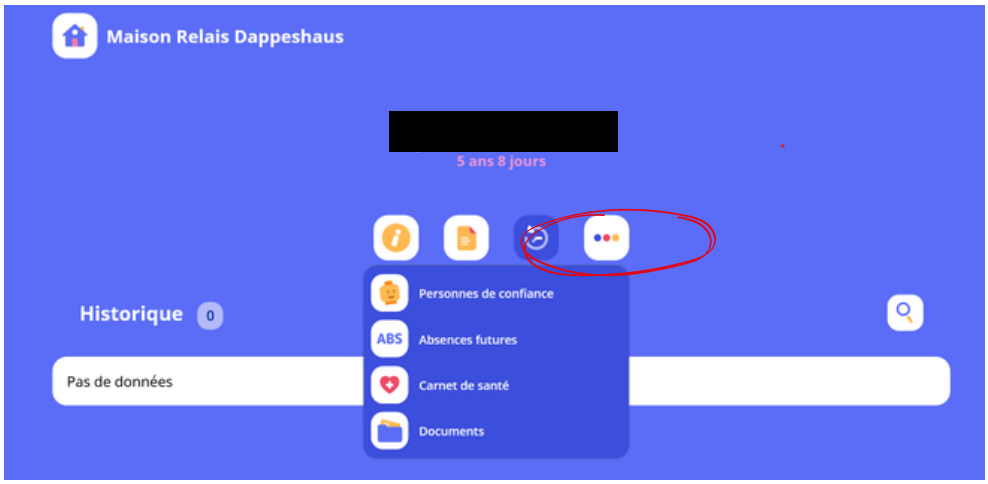
Informations supplémentaires

En cliquant sur l'icône avec les trois points, vous pouvez consulter les informations suivantes :

- Personnes de confiance
- Absences à venir
- Carnet de santé
- Documents

Unter dem Symbol mit den drei Punkten finden Sie folgende Informationen:

- *Vertrauenspersonen*
- *Zukünftige Abwesenheiten*
- *Gesundheitsheft*
- *Dokumente*



Guide Parents

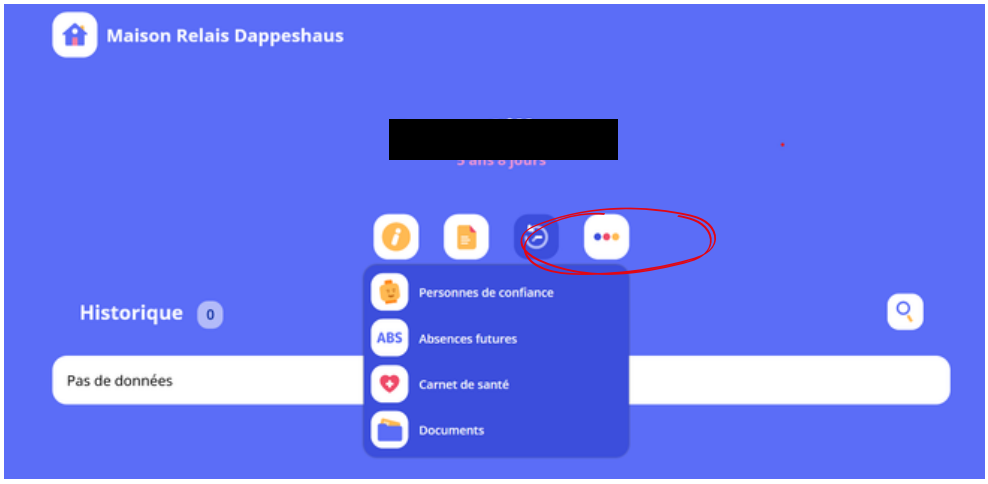
Personnes de confiance/ Vertrauenspersonen

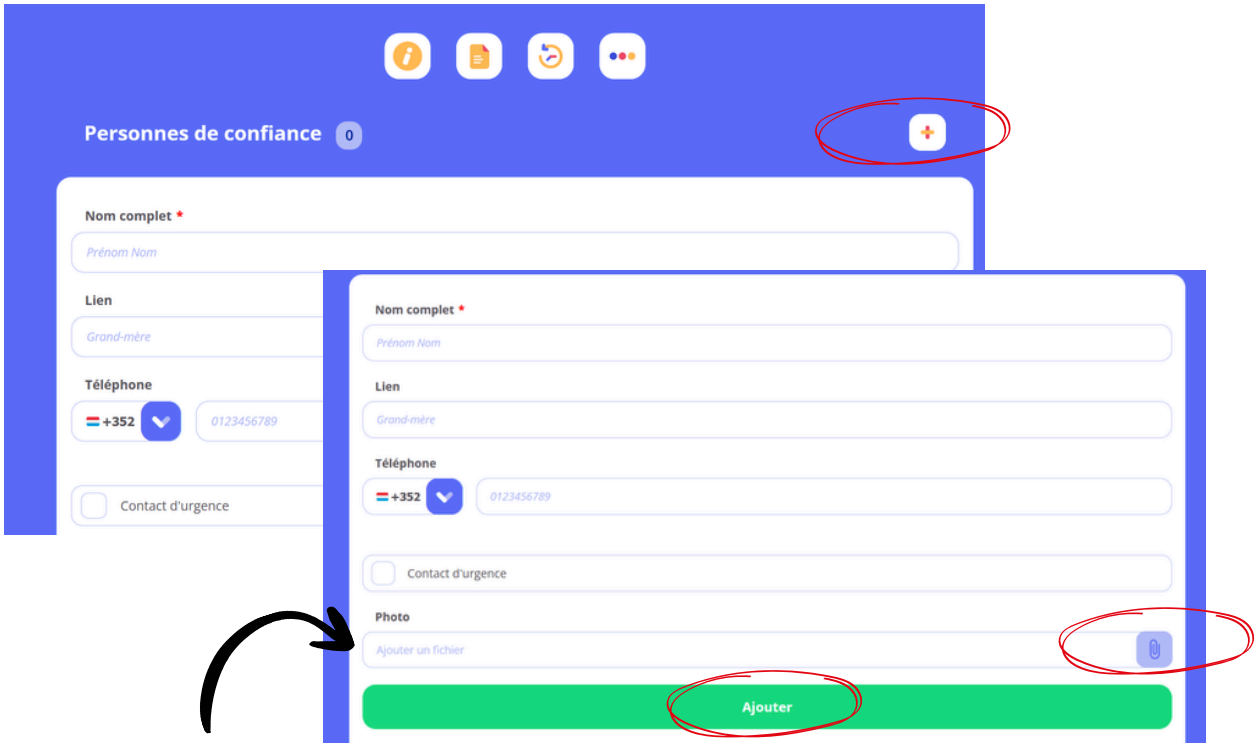
Si vous souhaitez ajouter une personne de confiance, veuillez d'abord cliquer sur le symbole « + », puis remplir les informations demandées.

Wenn Sie eine Vertrauensperson hinzufügen möchten, klicken Sie bitte zuerst auf das „+"-Symbol und füllen Sie anschließend die entsprechenden Informationen aus.

Merci de télécharger également une photo de la personne concernée dans la section « Photo ».

Bitte laden Sie zusätzlich ein Foto der betreffenden Person im Bereich „Foto" hoch.





Veuillez télécharger une photo de la personne de confiance.

Bitte laden Sie ein Foto der Vertrauensperson hoch.

Guide Parents

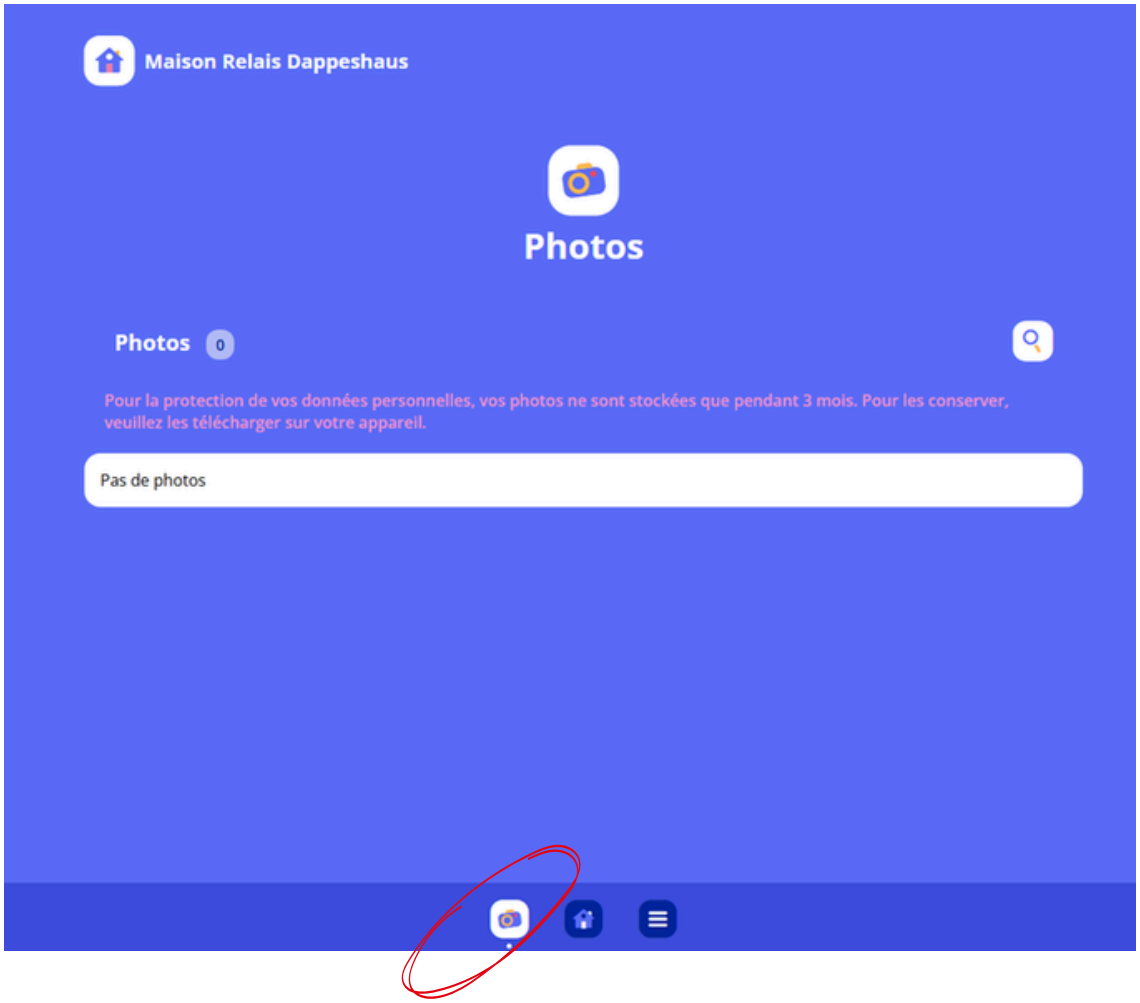
Photos

Lorsque la Maison Relais partage des photos avec vous, celles-ci peuvent être consultées en cliquant sur l'icône photo.

Wenn die Maison Relais Fotos mit Ihnen teilt, können diese über das Fotosymbol aufgerufen werden.

Pour conserver une photo de manière permanente, vous devez la télécharger.

Um ein Foto dauerhaft zu behalten, muss es heruntergeladen werden.



Guide Parents

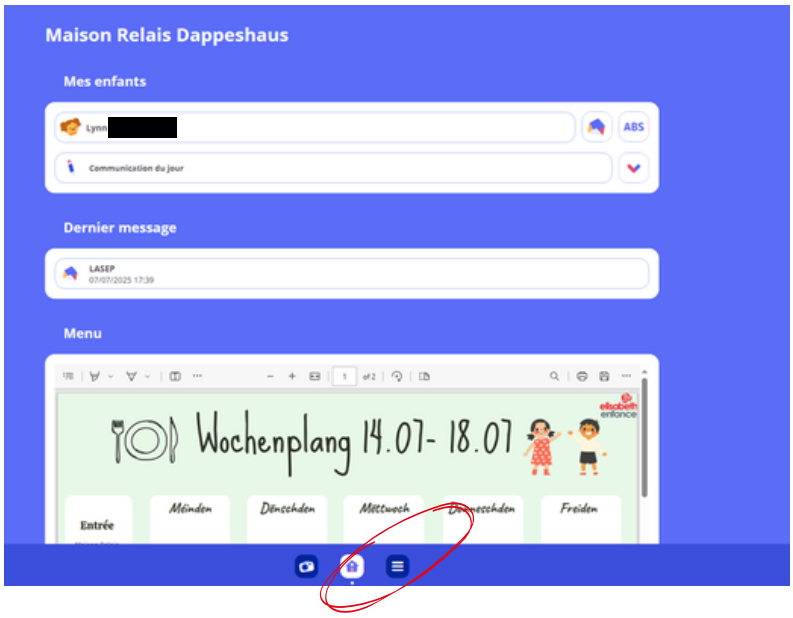
Paramètres de langue

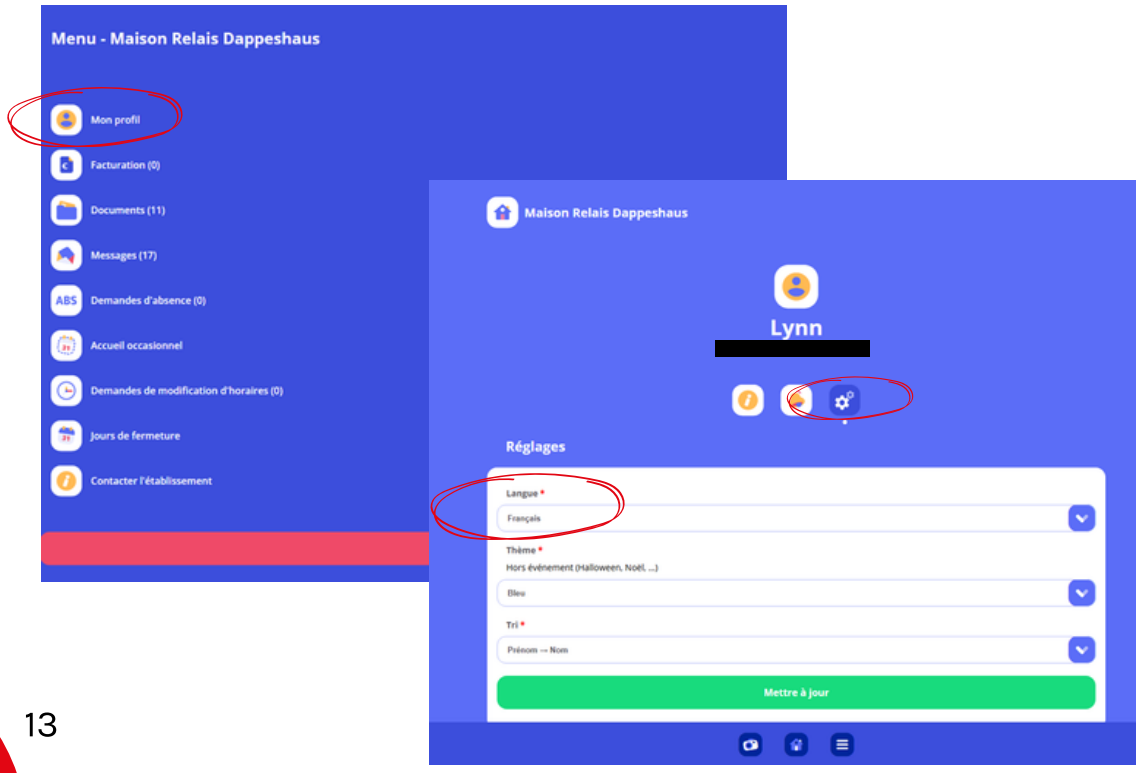
Pour modifier la langue, cliquez sur l'icône à trois barres en bas de l'écran.

Um die Spracheinstellung zu ändern, klicken Sie unten in der Leiste auf das Drei-Striche-Symbol.

Sélectionnez ensuite « Mon profil », puis « Paramètres », où vous pouvez changer la langue.

Wählen Sie anschließend „Mein Profil" und dann „Einstellungen", wo Sie die Sprache anpassen können.



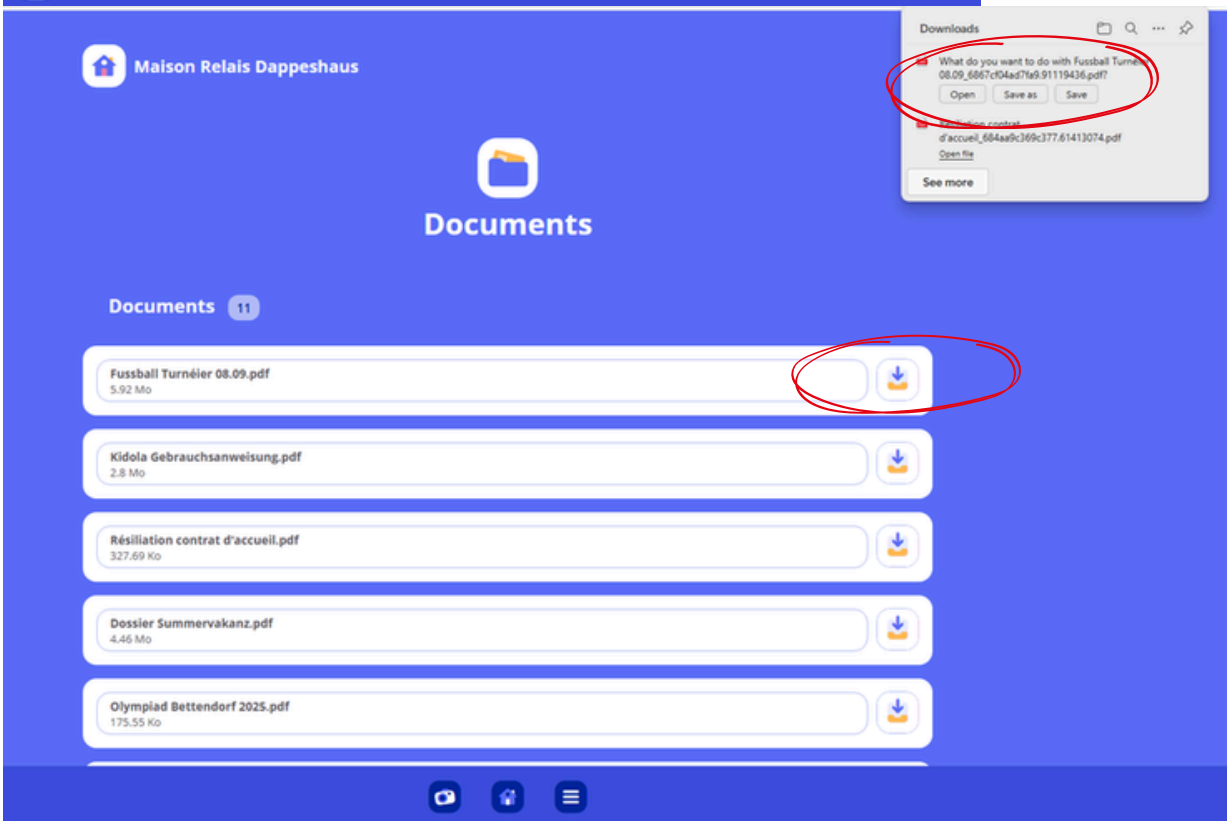


Guide Parents

Documents

Sous "Documents", vous trouverez tous les documents nécessaires à télécharger.

Unter „Dokumente“ finden Sie alle erforderlichen Unterlagen zum Herunterladen.



Guide Parents

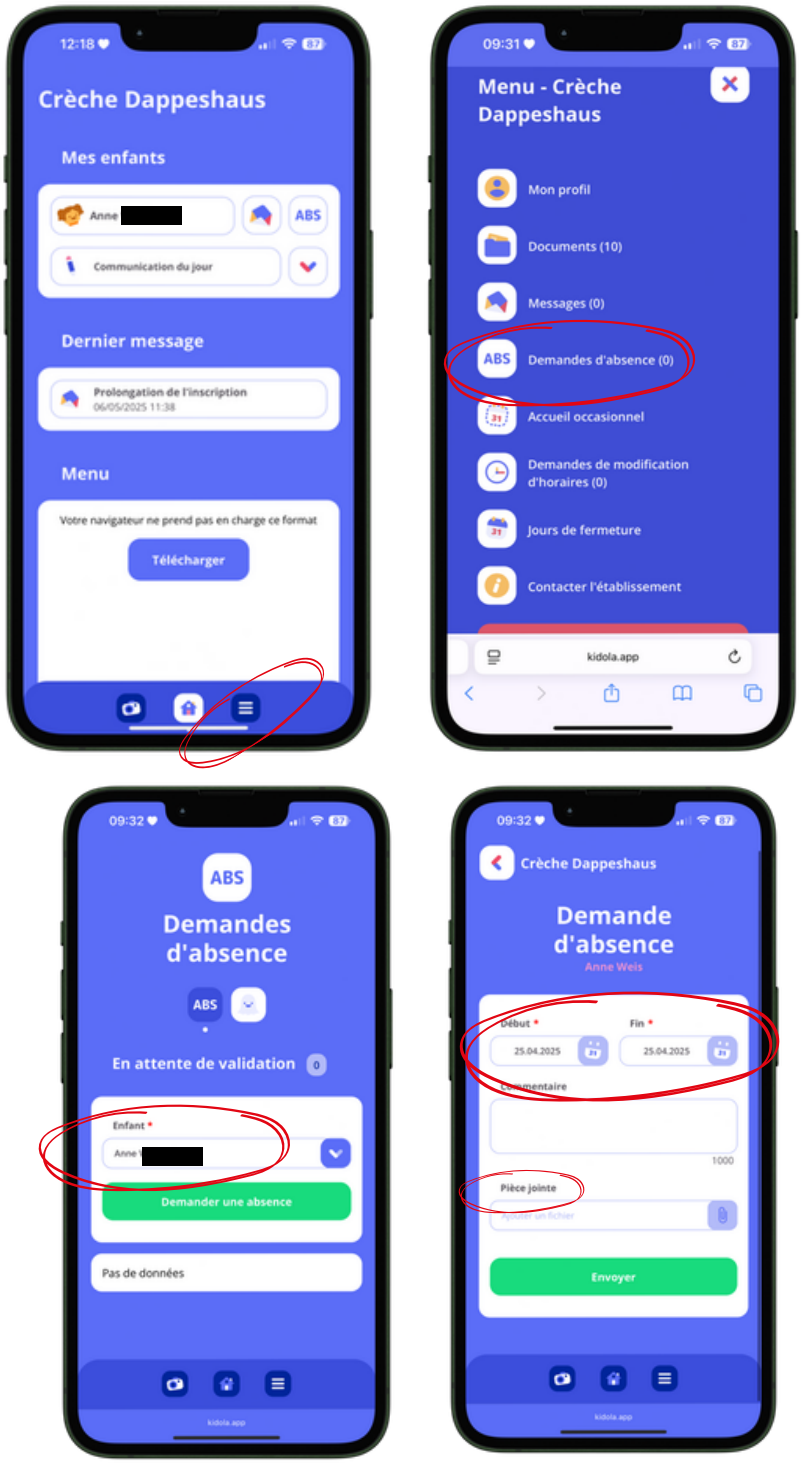
Demandes d'absence

Si vous souhaitez désinscrire votre enfant pour toute la journée, veuillez cliquer sur « Demandes d'absence ».

Wenn Sie Ihr Kind für den gesamten Tag abmelden möchten, klicken Sie bitte auf „Abwesenheitsanfragen".

Ensuite, sélectionnez le jour concerné et téléchargez, par exemple, le certificat médical sous « Pièce jointe ».

Anschließend wählen Sie den betreffenden Tag aus und laden zum Beispiel unter „Anhang" das ärztliche Attest hoch.



Guide Parents

Aperçu : Inscriptions, modifications et inscriptions pour les vacances

Vous pouvez ici demander les modifications suivantes :

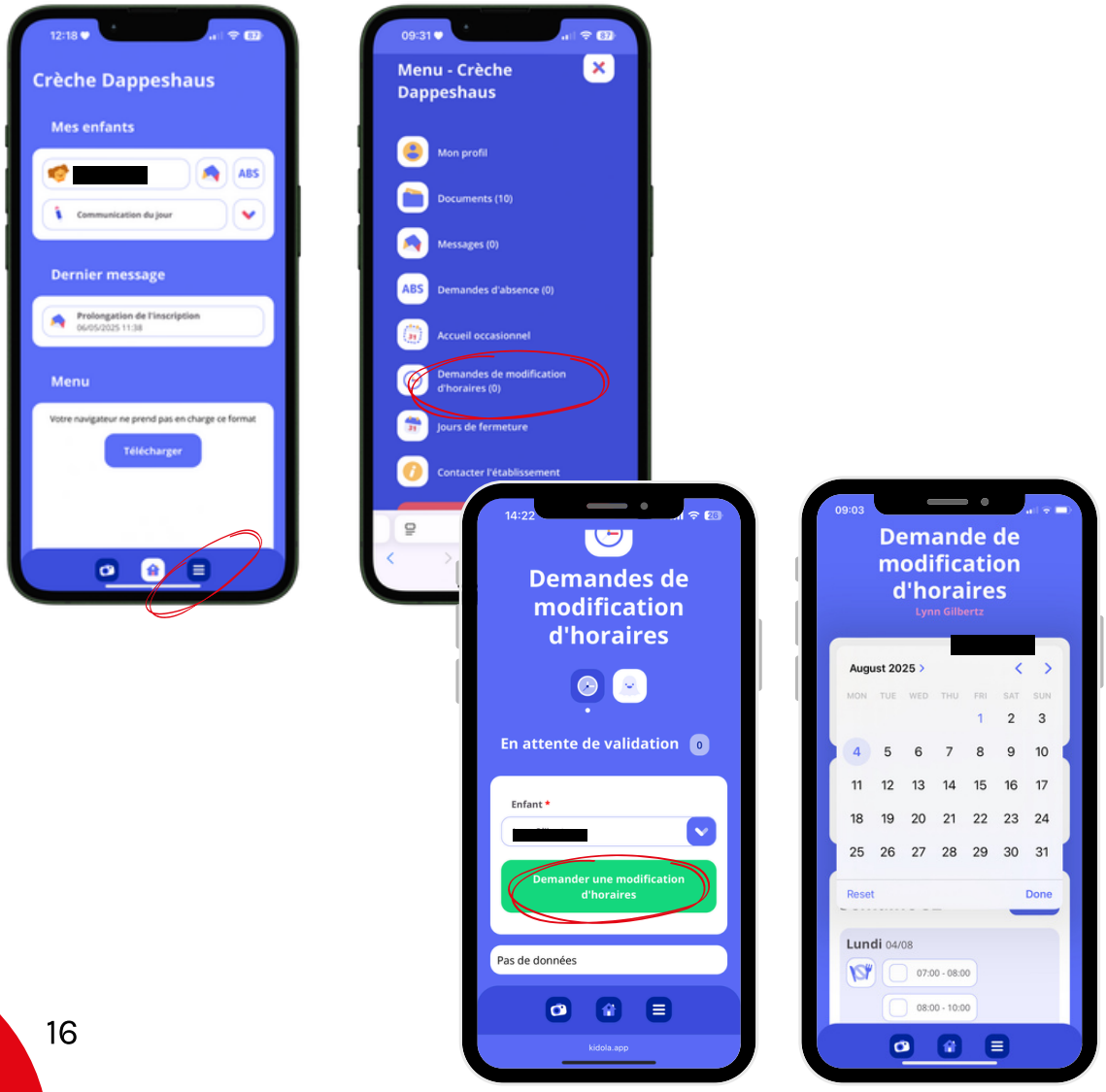
- inscriptions mensuelles
- modification des modules pour la semaine à venir
- désinscription de modules spécifiques
- inscription pour les vacances

Hier können Sie folgende Änderungen anfragen:

- *monatliche Einschreibungen,*
- *Änderung der Module für die kommende Woche*
- *Abmeldung von einzelnen Modulen*
- *Anmeldung für die Ferien*

Veuillez noter que vous devez remplir le formulaire pour chaque semaine souhaitée séparément et ensuite envoyer votre demande.

Bitte beachten Sie, dass Sie für jede gewünschte Woche einzeln das Formular ausfüllen und anschließend Ihre Anfrage absenden müssen.



Guide Parents

Demandes de modification d'horaires

Si vous souhaitez modifier votre inscription ou un module individuel, veuillez saisir les modifications souhaitées sous « Demandes de modification d'horaire » et envoyer votre demande.

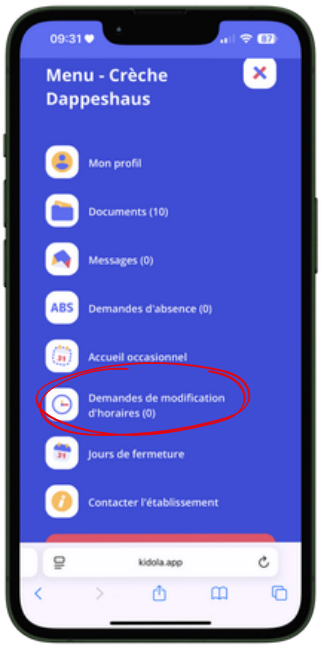
Attention: Veuillez soumettre une demande distincte pour chaque frère ou sœur!

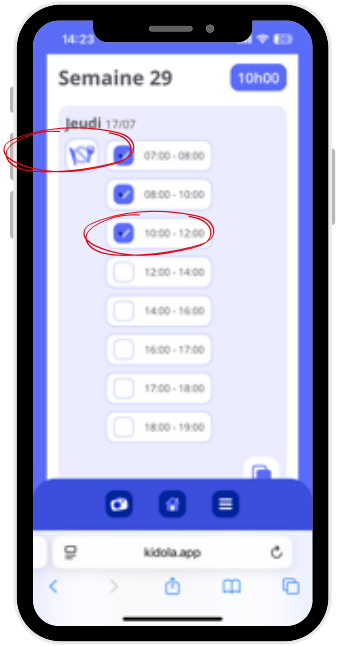
Votre demande sera ensuite examinée par la Maison Relais, qui l'approuvera ou la refusera.

Wenn Sie eine Änderung Ihrer Einschreibung oder eines einzelnen Moduls vornehmen möchten, tragen Sie die gewünschten Änderungen bitte unter „Anträge auf Stundenplanänderung" ein und senden Sie die Anfrage ab.

Bitte beachten Sie: Für jedes Geschwisterkind muss ein separater Antrag gestellt werden!

Anschließend wird Ihr Antrag von der Maison Relais geprüft und bestätigt oder abgelehnt.



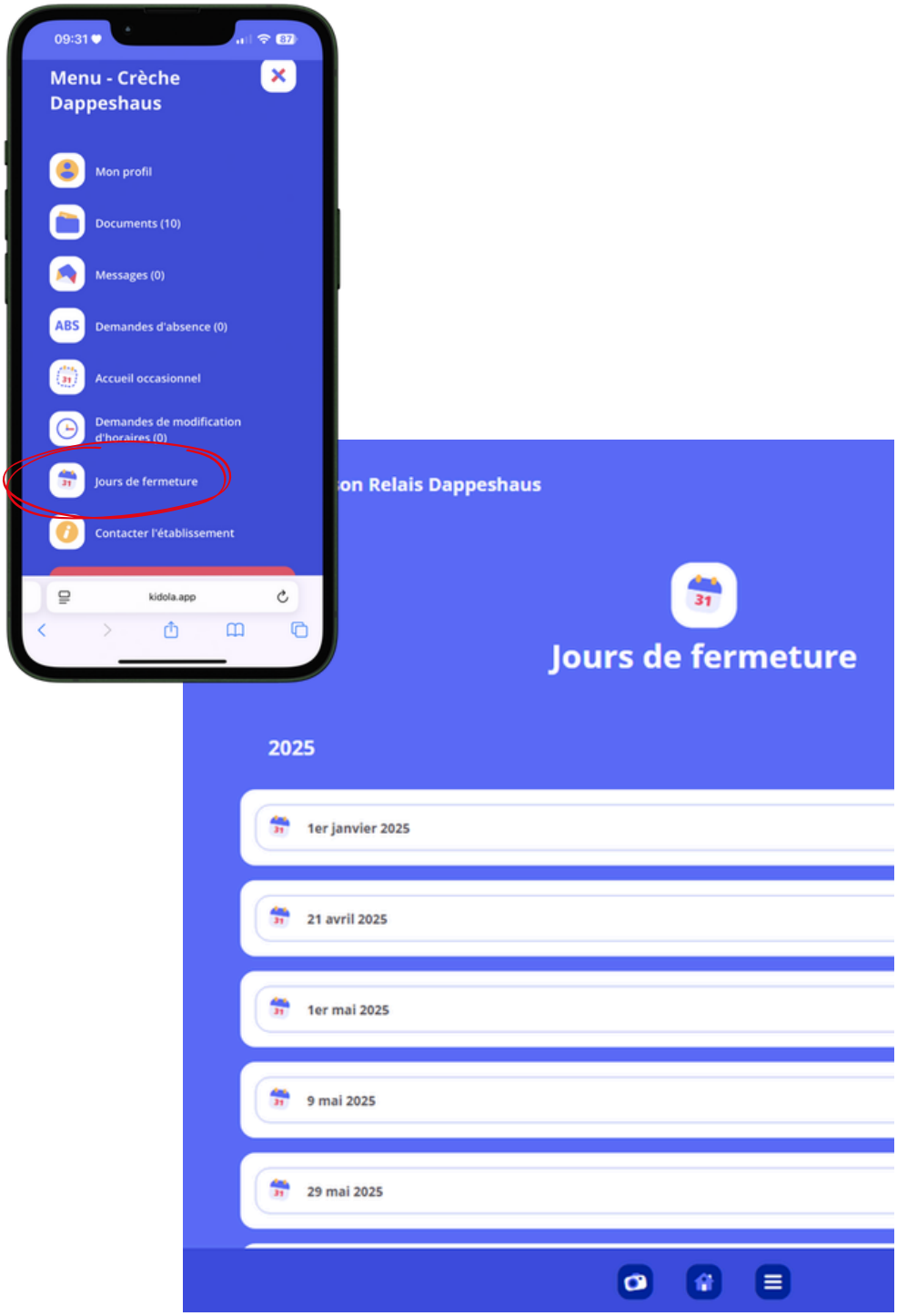


Guide Parents

Jours de fermeture

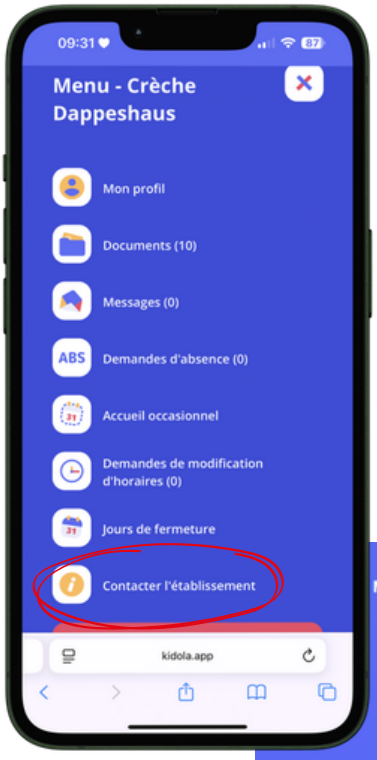
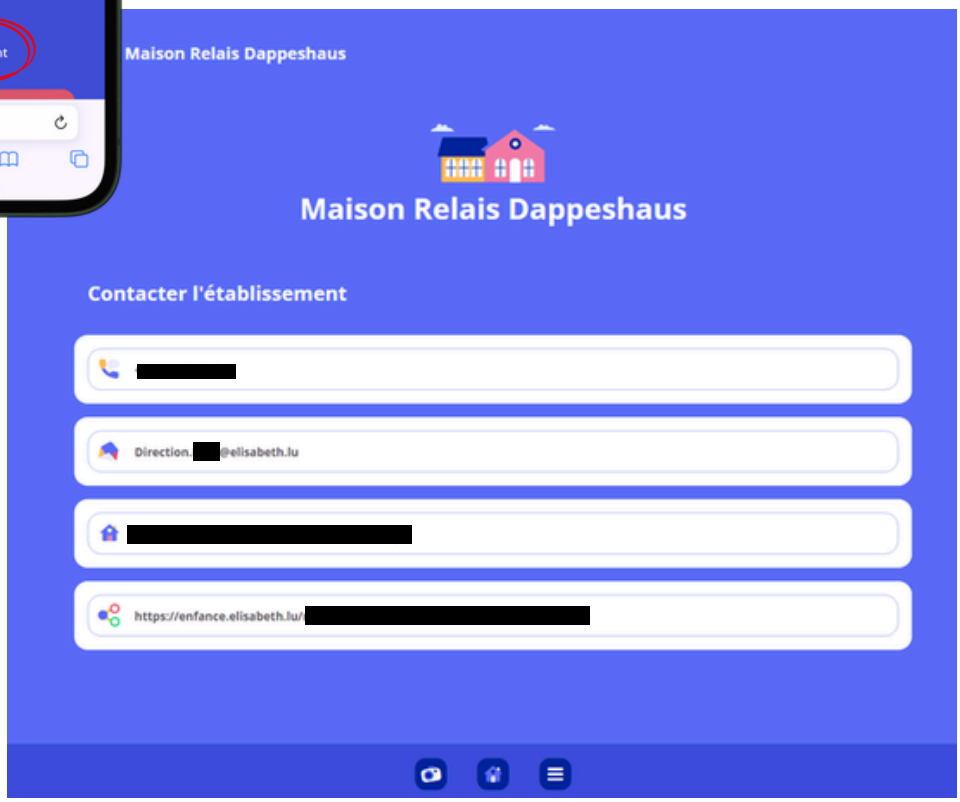
Les jours de fermeture de la Maison Relais peuvent être consultés sous « Jours de fermeture ».

Die Schließtage der Maison Relais können Sie unter ‚Schließtage' einsehen.



Guide Parents

Contacter l'établissement

Sous la rubrique « Contacter l'établissement», vous trouverez les coordonnées de la Maison Relais.

Unter der Rubrik „Einrichtung kontaktieren" finden Sie die Kontaktdaten der Maison Relais.